



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: _____
VEWL.#: _____
I-171#: Y NO
EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Hoang Van Sam
Last Middle First
Current Address: 15 Le Phat Dat. P 7. Q. Tan Binh. SP HCM
Date of Birth: 1929 Place of Birth: Dam Thien
Previous Occupation (before 1975) Master Sergeant
(Rank & Position)
2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 8/75 To 5/81
Years: 5 Months: 9 Days: _____
3. SPONSOR'S NAME: _____
Name
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

• • Thành phố Hồ Chí Minh. Ngày 22 tháng 10 năm 1989.

Kính gửi : Bà Khúc Minh Thảo.

Chưa bà :

Cô . tên : Hoàng Văn Đàm

Ngày và nơi sinh : 12-3-1929 Nam Định , Hà Nam Ninh.

Chỗ ở hiện nay : 15 Lê Phát Đạt phường 7 Quận Tân Bình.

Thành phố Hồ Chí Minh.

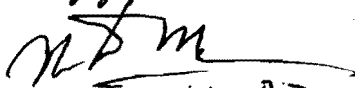
Trước ngày 30-4-1975 : Trưởng Sĩ Bộ tư lệnh Cảnh sát ,
khởi đầu bắt , nhân viên G143 , F14 , E1.

Sau ngày 30-4-1975 : lãnh án tập trung cải tạo từ
ngày 18-8-1975 đến ngày 5-5-1981.

Ngày 30 tháng 7 năm 1988 và ngày 1 tháng 9 năm 1988
tôi đã gởi đơn và giấy tờ liên hệ của vợ con tôi
2 địa chỉ ; 1 tại tổ công tác Việt Nam số 6 Chu văn
An Hà Nội và 1 tại văn phòng Chương trình ODP tại
Chán Lan để xin định cư tại Mỹ và tôi đã nhận
được giấy tờ báo của 2 cơ quan trên .

Vậy kính xin Bà can thiệp với các cơ quan hữu
trách để đơn của tôi được chủ xét và sớm được định
cư tại Mỹ . Chúng tôi trông chờ sự giúp đỡ và hơi ấm
của Bà .

Chúng tôi chân thành gửi tới Bà tấm lòng biết ơn của
chúng tôi .
ngày 22-10-1989


Hoàng Văn Đàm

Đính kèm : 1 bản sao giấy ra trời
2 bản sao giấy kê báo hồ sơ .

BUU CHÍNH
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Administration des Postes
de la R. S. du Viet-nam

BUU CHÍNH
Service des Postes

(1)



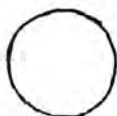
BĐ. 29
(29 và 29a cũ)
C. 5

Nhật ấn Bưu cục
hoàn giấy báo
Timbre du bureau
renvoyant l'avis

GIẤY BÁO

Avis de (2)

{ Nhận
Réception
Trả tiền
Payement



Mẫu 72 - 15 x 10



Địa chỉ :

Adresse

Hoàng Văn Hiến

(3)

15 Lê Phái An, F.3, Tân Bình

{ ở (a) 22. Hồ Chí Minh nước (Pays)

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ « Hoàn lại bằng máy bay »
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente « Renvoi par avion »
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh « Par avion »,
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (Biffer ce qui ne convient pas)
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo nà
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du avis.

Do Bureau cục gốc ghi
A remplir par le bureau
d'origine

Bưu phẩm ghi số (1).
Envoi recommandé

thư.

ký gửi tại Bureau cục

10000 TP HCM

déposé au bureau de poste de

ngày

27-7

1988

số

950

le

19

sous le no

địa chỉ người nhận

Tổ Công Tác VN 6 Chu Hải An

Adresse du destinataire

Hà Nội

Ghi ở Bureau cục nhận
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày

le

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (1)

Chữ ký nhận viên
Bureau cục nhận
Signature de l'agent
du bureau destinataire

Nhật ấn bưu cục nhận
Timbre du Bureau
destinataire



CHÚ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dấu chữ ký « được ủy quyền »
Nếu phát chậm ghi lý do như « Người nhận báo mất thư 3 mới đến »

ĐỘI CHỨC
Administration des Postes
de la R. S. du Viet-nam

BƯU CHÍNH
Service des Postes

MÁY BAY
GIẤY BẢO Nhận
Avis de (2) Réception
Trả tiền
Payement

C. V.
Nhật Ấn Bưu cục
hoàn giấy báo
Timbre du bureau
renvoyant l'avis



{ Địa chỉ :
Adresse Hương - Văn - Dân
(3) 15 Lê Lợi - Huế, F3, Tân Bình
{ & (a) TPHCM nước (Pays)

- (1) Nếu giấy báo này hoàn lại bằng máy bay thì phải ghi rõ « Hoàn lại bằng máy bay »
Si le présent avis doit être renvoyé par avion, le revêtir de la mention très apparente « Renvoi par avion »
và dán lá nhãn hoặc đóng dấu màu xanh (Par avion).
et de l'étiquette ou d'une empreinte de couleur bleue « Par avion ».
- (2) Gạch bỏ phần không thích hợp (Biffer ce qui ne convient pas)
- (3) Do người gửi ghi địa chỉ của họ để gửi hoàn giấy báo này.
A remplir par l'expéditeur, qui indiquera son adresse pour le renvoi du présent avis.

Do Bureau cục gốc ghi
A remplir par le bureau
d'origine

Envoi recommandé

ký gửi tại Bureau
déposé au bureau de poste de

TPHCM

ngày
le

8/8

19
19

88

số

796

sous le no

địa chỉ người nhận
Adresse du destinataire

ODP office
Saithorn

127 Danjablum Building
Tai Road, Ban Koi 10120

Thailand

Ghi ở Bureau cục nhận
A remplir à destination

Người ký tên dưới đây khai rằng bưu phẩm ghi trên đây đã phát
Le soussigné déclare que l'envoi mentionné ci-dessus a été dûment livré

ngày
le

Chữ ký người nhận
Signature du destinataire (1)

Chữ ký nhân viên
Bureau cục nhận
Signature de l'agent
du bureau destinataire

Nguyệt ấn bưu cục nhận
Timbre du bureau
destinataire

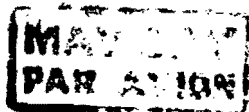
SEP 1988

Received

BÍ CHÚ : (1) Nếu phát cho người được ủy quyền, nhân viên ghi dưới chữ ký « được ủy quyền »
Nếu phát chậm ghi lý do như « Người nhận báo lần thứ 3 mới đến ».

FROM: Hoàng Văn Tâm

15 Lê phát Đạt phường 7
Quận Tân Bình Thành phố
Hồ chí Minh



R A 191
E 9

NOV 07 1989

TO: Hoi Families of Vietnamese
Political Prisoners Association
P.O. Box 5435 Arlington
VA 22205-0635 U.S.A.

PAR AVION VIA AIR MAIL

159 = ~~1050~~ 10480

BỘ NỘI VỤ
QUỐC QUAN LÝ TRẬT GIỚI
TRẬT XUÂN LỘC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập Tự Do Hạnh Phúc

Số : 246 /GR

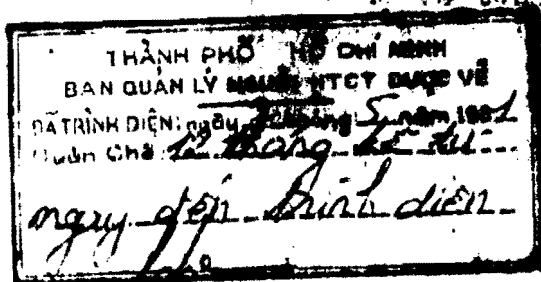
GIẤY RA TRẠI

Đến cơ chủ tịch số 316/TT ngày 22/08/77
Tư lệnh Thủ tướng phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam
về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các
chính quyền của chế độ cũ và đang phải chấp hành
đang bị lập trung cứu tạo.

Đến cơ thông tin của Bộ Quốc Phòng - Tối cao
07-11/1B ngày 29/12/77 về việc thực hiện
thứ số 316/TT ngày 22/08/77 của Thủ Tướng Chính

Thủ hành quyết định số 32/4P ngày 12/12/77
của Bộ Trưởng Bộ Nội Vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI



Hoàng Văn Dám
Ngày tháng năm sinh 12/3/1922
Quốc tịch Nam Kinh
Trên quân 15 Lê phát Đạt - 13/12/77
Số nhà, cấp học, chức vụ tại đơn vị
chính quyền, quân sự và công an
chính trị nhân dân của chế độ cũ
Chứng minh nhân viên 1/12/77

- Khi về phải trực tiếp trình báo ngay cấp
Ban Nhân Dân và Công an xã, phường 15 Lê phát Đạt
thực hiện cấp giấy ra trại, trình báo
về phải tuân theo các quy định của Ban Nhân Dân
Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các
lý khác :

- Thời gian quản chế 12 tháng
- Thời hạn đi quân sự
- Tiền và lương thực đi đường đã cấp

Lần tay nơon trở
phải.
Của Hoàng Văn Dám
Danh bạ số 022
Lập tại gia đình

Họ tên chủ
kỹ thuật



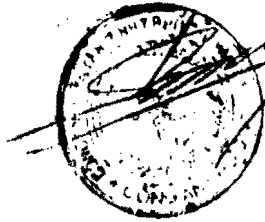
Hoàng Văn D

Trưng lý chính

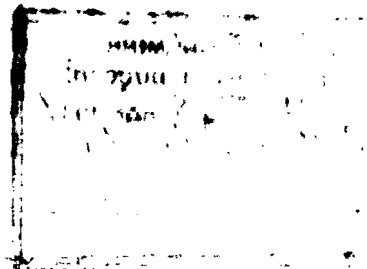
Ngày 6/6/1981.
Xác nhận S/S 4110A
Về đến khu vực làm công việc.

Trưởng nhóm di chuyển
liều CHT 3 ngày 6/5/81
Trưởng CH.

CH 74
Nhóm làm công.



Mai năm Bưng



1/22/89

C O N T R O L

____ Card
____ ☒ Doc. Request; Form 12/1/89
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date _____
____ Membership; Letter